

산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【7월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

定期予防接種「2種混合第2期」を受け忘れていませんか

んか

定期予防接種は、接種を受けることができる年齢や期間が決まっています。決まった期間を過ぎると費用をすべて自分で負担することになります。

母子健康手帳で、受けていない予防接種がないか確認しましょう。

接種するときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関に、予約をしてください。

また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。

接種の2週間前までに、必ず申請してください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

◆対象者

① 2種混合：ジフテリア・破傷風 (DT) 第2期

② 接種する日が、11歳の誕生日の前日から13歳の誕生日の前日までの人

◆接種するお金=無料

◆回数=1回

◆接種する場所=市内の実施医療機関

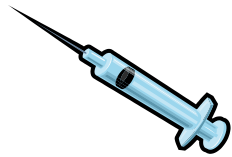
◆持ち物=予診票、母子健康手帳

※予診票は11歳の誕生日の月末に、送っています。

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所:川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705



정기 예방 접종「2종 혼합 제2기」잊지 않으셨나요

정기 예방 접종은 접종을 받을 수 있는 연령과 기간이 정해져 있습니다. 정해진 기간이 지나면 전액 자기부담이 됩니다.

모자 건강 수첩에서 받지 않은 예방 접종이 있는지 확인해 주십시오.

접종을 희망하는 경우에는 산다시내에서 정기 예방 접종을 실시하고 있는 의료 기관에 예약을 해주십시오.

또한 산다시외의 의료기관에서 접종하는 경우는 「예방접종 실시의뢰서」가 필요합니다.

반드시 접종 2 주 전까지 신청해 주십시오.사전 연락 없이 접종한 경우는 비용이 전액 자기부담이 되므로 주의해 주십시오.

◆대상자

① 2종 혼합 : 디프테리아·파상풍 (DT) 제 2기

② 접종 당일이 11 세의 생일 전날부터 13 세 생일 전날까지인 아동

◆접종비용 = 무료

◆접종 회수 = 1회

◆접종장소 = 산다 시내의 실시 의료기관

◆지참물 = 예진표(yoshinhyo), 모자보건수첩

※예진표는 11 세의 생일인 월말에 보내고 있습니다.

【문의】아동정책과(산다시보건센터)

(주소 : 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705



国民年金保険料の免除・納付猶予制度

国民年金保険料の支払いが難しい場合、支払いが免除・猶予(保留)される制度があります。保険料の未納は老齢基礎年金や障害基礎年金をもらうときに影響します。必要な人は手続をしてください。

◆免除制度

本人、配偶者(妻・夫)、世帯主の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで支払いが全額又は一部免除されます。

免除を受けた期間は、老齢基礎年金や障害基礎年金などももらうために必要な期間として計算します。また、老齢基礎年金の金額は、免除額に応じて計算します。全額免除以外の方は一部保険料を納めないと未納と同じになります。必ず一部保険料を納付してください。

◆納付猶予制度

50歳未満の人で、本人と配偶者の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで納付が猶予(保留)されます(一緒に住んでいる世帯主の収入は関係ありません)。

猶予を受けた期間は老齢基礎年金をもらうために必要な期間として計算されますが、金額には反映されません。(障害年金の納付要件には含まれます)

◆申請に必要なもの

- ① 年金手帳または納付書
- ② 本人、配偶者および世帯主のうち、2019年12月31日以降に離職した人は、離職票または雇用保険受給資格者証と離職の事実と離職年月日が確認できる公的機関の証明書

◆申請時期

7月1日(月)~受付開始

【マイナポータル】

マイナンバーカードと、カードを受け取ったときに決めた数字4桁のパスワードを使って、申請してください。

【郵送・窓口】

日本年金機構や市HPからダウンロードした申請書を書き、必要な添付書類のコピーと一緒に市役所市民課年金担当に提出してください。

【問合せ】市民課 (Shiminka)

☎079-559-5067 FAX : 079-560-2101



↑ 申請書 (신청서)

↑ 多言語パンフレット (다국어 팜플렛)

국민연금 보험료 면제 제도

국민연금 보험료 지불이 어려운 경우 보험료가 면제·유예(보류)되는 제도가 있습니다. 보험료의 미납은 노령기초연금과 장애기초연금의 수급에 영향을 미칩니다. 필요한 분은 신청하시기 바랍니다.

◆면제 제도

본인, 배우자(아내·남편), 세대주의 전년도 수입이 일정금액 이하인 경우, 다음해 6월까지 보험료가 전액 또는 일부 면제됩니다.

면제를 받은 기간은 노령기초연금과 장애기초연금 등 수급에 필요한 기간으로 계산합니다. 또, 노령기초연금의 수급액을 계산할 경우에 면제액에 따라 반영합니다.

전액 면제 이외의 사람은 일부 보험료를 납부하지 않으면 미납과 동일합니다. 반드시 일부 보험료를 납부하시길 바랍니다.

◆납부유예 제도

50세 미만이고 본인과 배우자의 전년도 수입이 일정금액 이하인 경우, 다음해 6월까지 납부가 유예(보류)됩니다(함께 살고 있는 세대주의 소득은 관계 없습니다).

유예를 받은 기간은 노령기초연금을 받기 위해 필요한 기간으로 계산되지만 금액에는 반영되지 않습니다.(장애연금의 납부요건에는 포함됩니다.)

◆신청에 필요한 것

- ① 연금수첩 또는 납부서
- ② 본인, 배우자 및 세대주 중에서 2019년 12월 31일 이후에 이직한 사람은 이직표 또는 고용보험 수급자격자증과 이직 사실과 이직 연월일이 확인 가능한 공적 기관의 증명서

◆신청시기

7월 1일(월) ~ 접수개시

【마이내 포털】

마이넘버 카드와 카드를 받았을 때 결정한 숫자 4자리 비밀번호를 사용하여 신청 해주십시오.

【우송·창구】

일본 연금 기구나 시 홈페이지에서 다운로드한 신청서를 작성하여 필요한 첨부 서류 복사과 함께 시청 시민과 연금 담당자에게 제출해 주십시오.

【문의】 시민과 ☎079-559-5067 Fax 079-560-2101

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

高等学校等入学支援金を支給します

経済的な理由で、高等学校などへ通うことが難しい生徒の保護者を対象に、入学するときに必要な費用の一部を支給します。

◆支給額=63,200円

◆対象 = 高等学校などの第1学年に在籍している生徒の保護者※所得制限等の条件があります。詳しくは、窓口または市HPで確認してください。

◆支給予定日 = 申請した月の翌月末

◆申請 = 入学した年度の末日までに、窓口、郵送または電子申請で申請してください。申請書に必要な事項を書いて、高等学校などに在学していることを証明する書類と一緒に提出してください。申請書は、窓口で受け取るか、市HPからダウンロードできます。

【問合せ】教育支援課

☎079-559-5136 FAX : 079-559-6400



さんだクールステーションを開設します!

クールステーションとは、冷房設備のある公共施設で、暑さや日差しを避けて休憩できるスペースです。暑さで体調が悪くなったときや、体調が悪くならないための予防に、涼しい公共施設で休んでください! 熱中症かもしれないと思ったときは、窓口お知らせしてください。

◆場所 = 市役所本庁舎、さんだ市民センター、ひろの市民センター、藍市民センター、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、ふれいあいと創造の里、まちづくり協働センター、図書館本館、総合福祉保健センター、多世代交流館、総合文化センター※開館時間中のみ利用できます。

※さんだ市民センターは、7月1日から7月25日まで休館しています。

【問合せ】危機管理課

☎079-559-5057 FAX : 079-559-1254

外国人のための楽しい防災～防災体験ゲーム～

◆日時=8月18日(日) 14時00分～16時00分

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=在住外国人市民 定員30名(先着順)

◆参加費=無料

◆申し込み締め切り=8月11日(日)

◆申込み=メール、専用フォーム、または窓口にて

◆その他=通訳を希望する場合は、8月11日(日)までに申し込んでください。

【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164

Fax : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org

10時～17時(昼休みを除く) 火曜日

高等学校等入学支援金を支給します

경제적 이유로 인해 고등학교 등 취학이 곤란한 학생의 보호자에게 입학 시에 필요한 비용의 일부를 지급합니다.

◆지급액 = 63,200 엔

◆대상 = 고등학교 등 1 학년에 재적하고 있는 학생의 보호자

※소득 제한 등의 조건이 있습니다. 자세한 내용은 창구 또는 산다시 홈페이지에서 확인해 주십시오.

◆지급예정일 = 신청한 달의 다음 달 말

◆신청 = 입학한 연도의 말일까지 창구, 우편 송부 또는 전자신청으로 신청해 주십시오. 신청서에 필수 사항을 적어 고등학교 등에 재학을 증명하는 서류와 함께 제출해 주십시오. 신청서는 창구에서 받거나 산다시 홈페이지에서 다운받을 수 있습니다.

【문의】교육지원과 ☎079-559-5136 FAX : 079-559-6400

산다 쿨 스테이션을 개설합니다!

쿨 스테이션은 냉방 시설이 있는 공공 시설에서 더위와 햇빛을 피해 휴식을 취할 수 있는 공간입니다.

더위로 몸이 안 좋아졌을 때나 몸이 나빠지지 않기 위한 예방을 위해 시원한 공공시설에서 쉬세요! 열사병일 수도 있다고 생각을 했을 때는 창구에 알려 주십시오.

◆장소 = 시청 본청사, 산다 시민센터, 히로노 시민센터, 아이 시민센터, 플라워타운 시민센터, 우디타운 시민센터, 아리마후지 공생센터, 다카히라 후루사토 교류센터, 후레아이(교류)와 창조마을, 마치즈쿠리 협동센터, 도서관 본관, 종합복지보건센터, 다세대 교류관, 종합문화센터

※개관 시간 중에만 이용할 수 있습니다.

※산다 시민 센터는 7월 1일부터 7월 25 일까지 휴관.

【문의】위기관리과

☎079-559-5057 FAX : 079-559-1254



외국인을 위한 즐거운 방재 ~방재 체험 게임~

◆일시 = 8월 18 일(일) 14:00 ~ 16:00

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터

◆대상 = 외국인 시민 정원 30 명 (선착순)

◆참가비 = 무료

◆신청 마감 = 8월 11 일 (일)

◆신청 = 메일, 전용 양식 또는 창구

◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 8월 11 일 (일) 까지 신청해 주십시오.

【문의】산다시 국제 교류 협회 ☎079-559-5164

FAX : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org


10:00 ~ 17:00 (점심시간 제외) 화요일 휴무

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

乳幼児健診 7月
 ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
 ・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
 ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 7월
 ・ 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.
 ・ 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
 ・ 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
 ・ 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
 ・ 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

사업명	실시일	대상	준비물
4개월 건강진단	7/10, 24 (수)	2024년3月出生 2024년 3월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	7/2, 16 (화)	2023년9月出生 2023년 9월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
18개월 건강진단	7/9, 23 (화)	2022년12月出生 2022년 12월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
36개월 건강진단	7/3, 17, 31 (수)	2021년5月出生 2021년 5월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
 (Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
 ☎ 079-559-5701 Fax : 079-559-5705

【문의】아동정책과(산다시보건센터)
 (주소 : 카와요케 675)
 ☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
 ★7月は10日(水)、27日(土)です。
 ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
 ◆対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

주민을 위한 「종합 상담 창구」
 일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
 ◆일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요 10:30~12:30
 ★7월은, 10일(수), 27일(토)입니다.
 ◆장소=산다시 마치즈쿠리협동센터(전화 상담도 가능)
 ◆대응 언어=일본어, 중국어, 영어
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休
 ☎ 079-559-5164 Fax : 079-559-5173
 Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】국제교류 플라자(Kokusaikoryu Plaza)
 10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무
 ☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173
 E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.